Newsletter Hamburg-Shanghai Network, Issue No. 33, January 2008

[gladers.marcus@sh.china.ahk.de](mailto:gladers.marcus@sh.china.ahk.de)

04.01.2008 12:16

|  |
| --- |
| **HAMBURG - SHANGHAI NETWORK** |
| **ISSUE NO. 33, January 04, 2008** |

**Newsletter issued by the Hamburg Liaison Office Shanghai**  **News between the gates of Europe and China**  **For a strong partnership between the sister cities** **Hamburg & Shanghai**   
linked since 1986  
  
You can also read this issue of HAMBURG-SHANGHAI NETWORK on the internet at [www.hamburgshanghai.org](http://www.hamburgshanghai.net/)

|  |
| --- |
| **THAT'S UP** |
|  |

[**Editorial Jannuar 2008**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1028)   
Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser:  
Das Olympia-Jahr 2008 beginnt mit einer einschneiden Aenderung fuer chinesische Arbeitnehmer: Die Feiertagsregelungen werden angepasst. Die schlechte Nachricht dabei ist, dass die „Golden Week“ zum Maifeiertag entfaellt, dafür kommen aber neue, bzw. eher traditionelle, chinesische Feiertage als Freizeit hinzu.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1028)   
  
[**2008年1月编辑**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1032)  
亲爱的汉堡和上海的朋友们，亲爱的读者们   
早在去年年底，汉堡与上海之间就显现出了面向未来的新动向。来自汉堡城市发展与环境保护局的一个代表团最近访问了上海，并就汉堡和上海可以互相借鉴，并蒋在2008年促成两地间进行活跃经验交流的城市道路建设这一领域就相关专业问题与上海方面进行了探讨。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1032)  
  
[**Hansestadt errichtet Elite-Uni in China**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1029)  
*Hamburger Wissenschaftler werden Juristen in Peking ausbilden.*   
Unter Federführung Hamburger Wissenschaftler wird in Peking im Auftrag Chinas und der Europäischen Kommission die Europe-China School of Law ECSL)errichtet.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1029)   
  
[**汉堡携手欧盟在北京设立中欧法学院**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1056)  
据德国《世界报》报道，汉堡牵头在中国设立一流法学院培训中国法律工作者。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1056)   
  
[**Shanghai und Hamburg diskutieren Stadtverkehrsprobleme**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1033)  
Mit der rapiden Entwicklung der Staedte vergrößert sich auch der Verkehrsfluss, wodurch sich die Anforderungen an die staedtische Infrastruktur staendig erhoehen.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1033)   
  
[**汉堡和上海--心意相通最是难得**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1063)  
为配合2010上海世博会的宣传，解放日报报业集团组织了世博友城大型报道行动。2007年9月底，我突然受命于12月初奔赴友城汉堡进行采访。期间旁杂琐事烦扰，等登上前往汉堡的班机时，对这次突如其来的旅行仍如梦初醒。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1063)   
  
[**Ein kleiner Schritt nach vorne**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1034)  
*Bezahlter Urlaub auch für Chinesen*   
Am 14.12.2007 hat der Staatsrat Chinas Vorschriften ueber bezahlten Urlaub fuer Arbeitnehmer veroeffentlicht. Ab 1. Januar 2008 koennen Chinesen bezahlten Urlaub genießen.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1034)

|  |
| --- |
| **PORT, AVIATION & LOGISTICS** |
|  |

[**Air China und Shanghai Airlines treten Star Alliance bei**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1041)  
*Mehr Fluege zwischen Deutschland und China*   
Air China und Shanghai Airlines wurden im Dezember 2007 in die Star Alliance aufgenommen. Die Star Alliance ist eine 1997 gegruendete Allianz von derzeit 22 Fluggesellschaften.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1041)   
  
[**International Green Logistics Forum 2007 in Shanghai**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1038)  
Im Dezember 2007 fand in Shanghai das internationale Green Logistics Forum statt. Die Tagung wurde von Fachexperten aus China, England und Deutschland besucht.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1038)   
  
[**Shanghai Port**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1001)  
*Leading Cruise Economy in China*   
Since China’s accession to WTO, together with the successful bid for 2008 Beijing Olympics and 2010 Expo in Shanghai, Shanghai, the city full of vigor and vitality, is attracting more and more guests both from home and abroad. Accordingly, cruise, as new fashion of holiday-spending, which brings together recreation, sight-seeing and transportation, is wining more and more favors from people in China, especially in Shanghai.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1001)   
  
[**Shanghai Pudong Flughafen wird vergroessert**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1039)  
Shanghai hat zwei Flughaefen, Hongqiao und Pudong. Letzterer wurde 1999 eroeffnet und soll nach dem Willen seiner Betreiber bald zur Personenverkehrs- und Logistik Drehscheibe für ganz Asien werden.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1039)

|  |
| --- |
| **CITY PLANNING, CONSTRUCTION & ARCHITECTURE** |
|  |

[**Alles fuer die Harmonie der Gesellschaft**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1026)  
*Wohnungsbaupolitik in China*  
Seit 2001 sind die Preise fuer Wohneigentum in China staendig gestiegen. Besonders in den grossen Staedten betraegt die Preissteigerung jedes Jahr ueber zehn Prozent.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1026)   
  
[**Ein See mit Geschichte**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1042)  
*14. Shanghaier Stadtteil: Qingpu*   
Qingpu (青浦区, Qīngpǔ Qū) ist ein Stadtbezirk im Westen von Shanghai. Er hat 458.282 Einwohner (2003) auf einer Flaeche von 675 Quadratkilometern.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1042)   
  
[**Shanghai und Hamburg diskutieren Stadtverkehrsprobleme**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1033)  
Mit der rapiden Entwicklung der Staedte vergrößert sich auch der Verkehrsfluss, wodurch sich die Anforderungen an die staedtische Infrastruktur staendig erhoehen.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1033)

|  |
| --- |
| **IT & MEDIA** |
|  |

[**汉堡和上海--心意相通最是难得**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1063)  
为配合2010上海世博会的宣传，解放日报报业集团组织了世博友城大型报道行动。2007年9月底，我突然受命于12月初奔赴友城汉堡进行采访。期间旁杂琐事烦扰，等登上前往汉堡的班机时，对这次突如其来的旅行仍如梦初醒。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1063)   
  
[**Radio hoeren – Sprache lernen**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1058)  
*Konfuziusinstitut gruendet Sprachsender* Am 6. Dezember haben das Konfuziusinstitut und China International Radio offiziell in Beijing den ersten Sprachsender gegruendet der zur Verbreitung der chinesischen Sprache in aller Welt beitragen soll.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1058)

|  |
| --- |
| **MORE BUSINESS NEWS** |
|  |

[**义乌元月到汉堡办展览**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1050)  
义乌作为“全球最大的批发市场”——联合国、世界银行及摩根士丹利认证，汇集了43个行业、1900个大类、40多万种消费品。（根据联合国贸发组织统计，全世界共有50万种商品，其中，80%的商品可以在义乌的市场上找到）  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1050)   
  
[**Aktuelle wirtschaftspolitische Entwicklungen in Shanghai**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1037)  
Vor dem Hintergrund der Entscheidungen des Nationalen Volkskongresses im März 2007, sowie des Parteitages der Kommunistischen Partei Chinas im Oktober 2007, den Vorbereitungen zu den Olympischen Sommerspielen 2008 und der Weltausstellung Expo 2010 haben sich in China viele neue wirtschaftspolitische Weichenstellungen, Regelungs- und Gesetzesänderungen ergeben.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1037)   
  
[**Business Plattform: a+s传动技术团队**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1054)  
寻找更多的业务合作伙伴 作为传动技术元件和电压装置的销售服务中心，a+s 传动技术有限责任公司于1978年3月在汉堡成立。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1054)   
  
[**Dealers from Yiwu come to Hamburg**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1049)  
Yiwu Sourcing Fair in Hamburg will be held as part of Hamburg Einkaufstage Trend＆Lifestyle Exibition 2008 (12th -14th January).  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1049)   
  
  
[**Wirtschaftsdialog China-USA**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1040)  
Tourismus, Produktsicherheit und Finanzen im Fokus   
Vom 12. bis 13 Dezember fand der dritte strategische Wirtschaftsdialog zwischen China und den USA in Beijing statt. Beide Seiten zeigten sich zufrieden mit den Ergebnissen der Konferenz.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1040)

|  |
| --- |
| **TOURISM, CULTURE & SPORT** |
|  |

[**World Traveller Award 2007**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1060)  
Am Nachmittag des 6. Dezember 2007 fand in der Shanghai Concert Hall die Verleihung des World Traveller Award 2007 statt. Dieser Preis wurde erstmals an Touristikdienstleister weltweit verliehen.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1060)   
  
[**Tourismus-Roadshow durch China**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1053)  
Vom 19. bis 23. November 2007 fand die diesjaehrige Roadshow der Deutschen Zentrale fuer Tourismus (DZT) mit ca. 25 touristischen Leistungsanbietern durch China statt.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1053)   
  
[**Tourism News - January 2008**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1051)  
Plans for Largest Indoor Amusement Park in China - World Taravel Market hosts meeting on Chinese Tourism - Chinese Airport Construction Fee Collection Postponed - Eastern European countries join Schengen Agreement - Beijing Travel Agencies Certified   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1051)   
  
[**Besuchermagnet Shanghai Art Festival**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1044)   
Das 9. internationale China Shanghai Arts Festival fand vom 18. Oktober bis 18. November 2007 statt. Waehrend die Anzahl aller Ausstellungen und Programme gegenueber dem vergangenen Jahr stabil blieb, war die Qualitaet der Programme aber auf einem hoeheren Niveau.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1044)   
  
[**中国上海国际艺术节**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1045)  
第9 届中国上海国际艺术节将于10月18日至11月18日举行。今年的节目总量与上届持平，但品质提升。在55台参演剧（节）目中，来自国外的为29台，国内 的为26台，加上20台左右的祝贺类节目，本届艺术节将呈现70余台各种形式的演出。主体演出加强了名团名家的分量，凸现原创和创新，也增加了大型流行演 唱会的数量。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1045)   
  
[**Ausflugsziele in China: Der Jiuzhaigou Naturpark**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1052)  
Die Provinz Sichuan hat viele Sehenswuerdigkeiten zu bieten. Sehr bekannt sind zum Beispiel der Riesenbuddha von Leshan und die Pandastation. Eine weitere Attraktion ist der Jiuzhaigou Naturpark welcher in einem 30 km langen Tal gelegen ist.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1052)

|  |
| --- |
| **HEALTH & ENVIRONMENT** |
|  |

[**Bürgerinitiative gegen Umweltbelastung in China**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1036)  
*Ein Investitionsprojekt muss umziehen*   
Mitte Dezember wurde bekannt gegeben, dass der Bau einer Paraxylene-Produktionsstätte in Xiamen, Fujian Provinz gestoppt wurde und nach Zhangzhou umziehen muss.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1036)   
  
[**Chinas Volkskongress beraet ueber Gesetz zur Wasserreinhaltung**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1035)  
*Vehementes Vorgehen gegen Wasserverschmutzung in China gefordert*Am 25. Dezember 2007 hat der Volkskongress den Entwurf des neuen Gesetzes zur Wasserreinhaltung beraten. So soll die Regierungen verpflichtet werden die Vorbeugung von Wasserverschmutzung sowie die Regenerierung verschmutzter Wasserrecourcen als eine ihrer Hauptaufgaben anzusehen.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1035)

|  |
| --- |
| **LAW** |
|  |

[**Das neue Arbeitsvertragsgesetz in China**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1059)   
Seit 1. Januar 2008 gilt in China das neue Arbeitsvertragsgesetz. Das Gesetz regelt viele Sachverhalte, z.B. unbefristete Arbeitsvertraege, Probezeit, Leiharbeit und Kuendigungsentschaedigung. Nun ist die Arbeitsgeberseite gefordert, das Gesetz umzusetzen.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1059)   
  
[**Ein kleiner Schritt nach vorne**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1034)  
*Bezahlter Urlaub auch für Chinesen*   
Am 14.12.2007 hat der Staatsrat Chinas Vorschriften ueber bezahlten Urlaub fuer Arbeitnehmer veroeffentlicht. Ab 1. Januar 2008 koennen Chinesen bezahlten Urlaub genießen.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1034)

|  |
| --- |
| **EDUCATION & SCIENCE** |
|  |

[**汉堡携手欧盟在北京设立中欧法学院**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1056)  
据德国《世界报》报道，汉堡牵头在中国设立一流法学院培训中国法律工作者。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1056)   
  
[**Hansestadt errichtet Elite-Uni in China**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1029)  
*Hamburger Wissenschaftler werden Juristen in Peking ausbilden.*   
Unter Federführung Hamburger Wissenschaftler wird in Peking im Auftrag Chinas und der Europäischen Kommission die Europe-China School of Law ECSL)errichtet.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1029)   
  
[**Industry Scholarships available in Hamburg, Germany:**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1030)  
*Double Master’s Degree Program in Engineering and Management*   
For the new academic year 2008, the Northern Institute of Technology Management (NIT) is seeking applications to its “Global Engineering Program” jointly offered with Hamburg University of Technology (TUHH) in Germany.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1030)   
  
[**Shanghai International Studies University - Ein Portrait**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1031)  
Die Deutsche Fakultaet der Shanghai International Studies University (SISU) wurde 1956 gegründet. Zusammen mit der Deutschen Fakultaet der Fremdsprachen-Universitaet Peking bildet SISU die Grundsaeule des Germanistikstudiums in China.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1031)

|  |
| --- |
| **ALUMNI CORNER & JOB MARKET** |
|  |

[**汉堡－中国同学会“聊聊吧”对话活动2月沪上即将举办**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1048)  
由汉堡联络处与中德合作办公室发起的汉堡－中国同学网络项目至今已有两年， 现在汉堡联络处与新成立的汉堡大学孔子学院将再次合作共同定期的汉堡－中国同学对话(同学会聊聊吧）活动。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1048)   
  
[**Einladung zum Alumni Dialog im Februar**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1043)  
*Hamburg China Alumni Treffen in Shanghai*   
In Fortfuehrung des vor gut zwei Jahren initiierten Hamburg-China Alumni-Netzwerks laden die Hamburg Liaison Office Shanghai und das neugegruendete Konfuzius-Institut an der Universitaet Hamburg zu einem regelmaessigen Hamburg-China Alumni-Dialog ein.   
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1043)   
  
[**Internet Portal der Fudan-Hamburg Alumni Association eroeffnet**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1062)   
*Alumni vernetzen sich*   
Die Alumni und Studierenden des MBA und International Business Economics (MIBE) Programms der Uni Hamburg und der Fudan Universitaet in Shanghai haben einen neuen Treffpunkt im Internet.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1062)

|  |
| --- |
| **WHO IS WHO** |
|  |

[**王石--万科房地产公司董事长**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1047)  
万科房地产公司目前是世界上市值最大的房企，市值已经是美国四大房地产公司市值总和的大约1.5倍。董事长王石带领万科将近20年，从零售业转变为专业的房地产公司，并且各项业绩一直居内地房企榜首。  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1047)   
  
[**Kurzbiographie - Wang Shi**](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1046)  
*Immobilienexperte mit Hang zum Extremsport*   
  
China Vanke ist die wertvollste Immobiliengesellschaft weltweit. Der Marktpries der Firma betraegt etwa das 1,5-fach der vier groessten Immobiliengesellschaften der USA. Wang Shi, der Vorstandsvorsitzende, leitet die Firma schon seit 20 Jahren.  
[more ...](http://www.hamburgshanghai.org/de/newsletter/index.php?i=1046)

|  |
| --- |
| **ABOUT US** |
|  |

The **Hamburg Liaison Office Shanghai** builds Hamburg's bridge between the two port cities Hamburg and Shanghai. **Our mission is: Connecting the sister cities, further developing Hamburg as the China-Center in Europe and making the activities within the sister city network a success!**   
The Hamburg Liaison Office Shanghai is an initiative of the government of Hamburg, representing the Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg, Hamburg Tourist Board, Port of Hamburg Marketing, Hamburg Chamber of Commerce and Hamburg Business Development Corporation. The Hamburg-Liaison Office Shanghai is located at the Delegation of German Industry and Commerce Shanghai.  **Team Hamburg Liaison Office Shanghai**  
Lars Anke | Chief Representative: anke.lars@sh.china.ahk.de   
Pan Hua l Deputy Director: pan.hua@sh.china.ahk.de   
Zhang Feibing I Manager Public Relations & Special Projects: zhang.feibing@sh.china.ahk.de   
Lisa Zhao I Project Manager Alumni Development & Cultural Projects: zhao.yue@sh.china.ahk.de   
Klaus Schmitt I Manager Tourismus Development: schmitt.klaus@sh.china.ahk.de   
Dr. Ding Ling I Hamburg Business Manager: ding.ling@sh.china.ahk.de   
Marcus Gladers I Project Assistant: gladers.marcus@sh.china.ahk.de  
Phone Number Hamburg-Liaison Office Shanghai: 00 86 / 21 - 5081 2266 \*1621   
**for more information about our office and our partners please visit** [**www.hamburgshanghai.org**](http://www.hamburgshanghai.net/)   
 **Imprint HAMBURG-SHANGHAI NETWORK**   
Concept & Idea: Katja Hellkoetter, Julia Dautel, in cooperation with Dr. Carsten Krause   
Implementation & Editorial Office Shanghai: Lars Anke, Assistance: Marcus Gladers (Hamburg Liaison Office Shanghai)   
  
Frequency: monthly   
Availability: available via email, free of charge. Contact: hamburg@sh.china.ahk.de

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents. It does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office.The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.   
